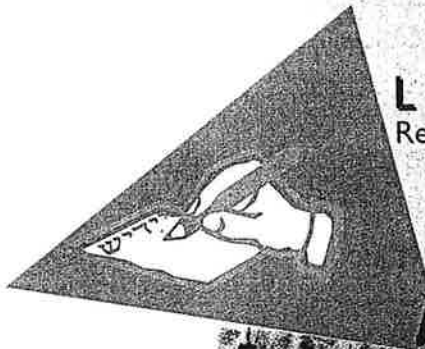
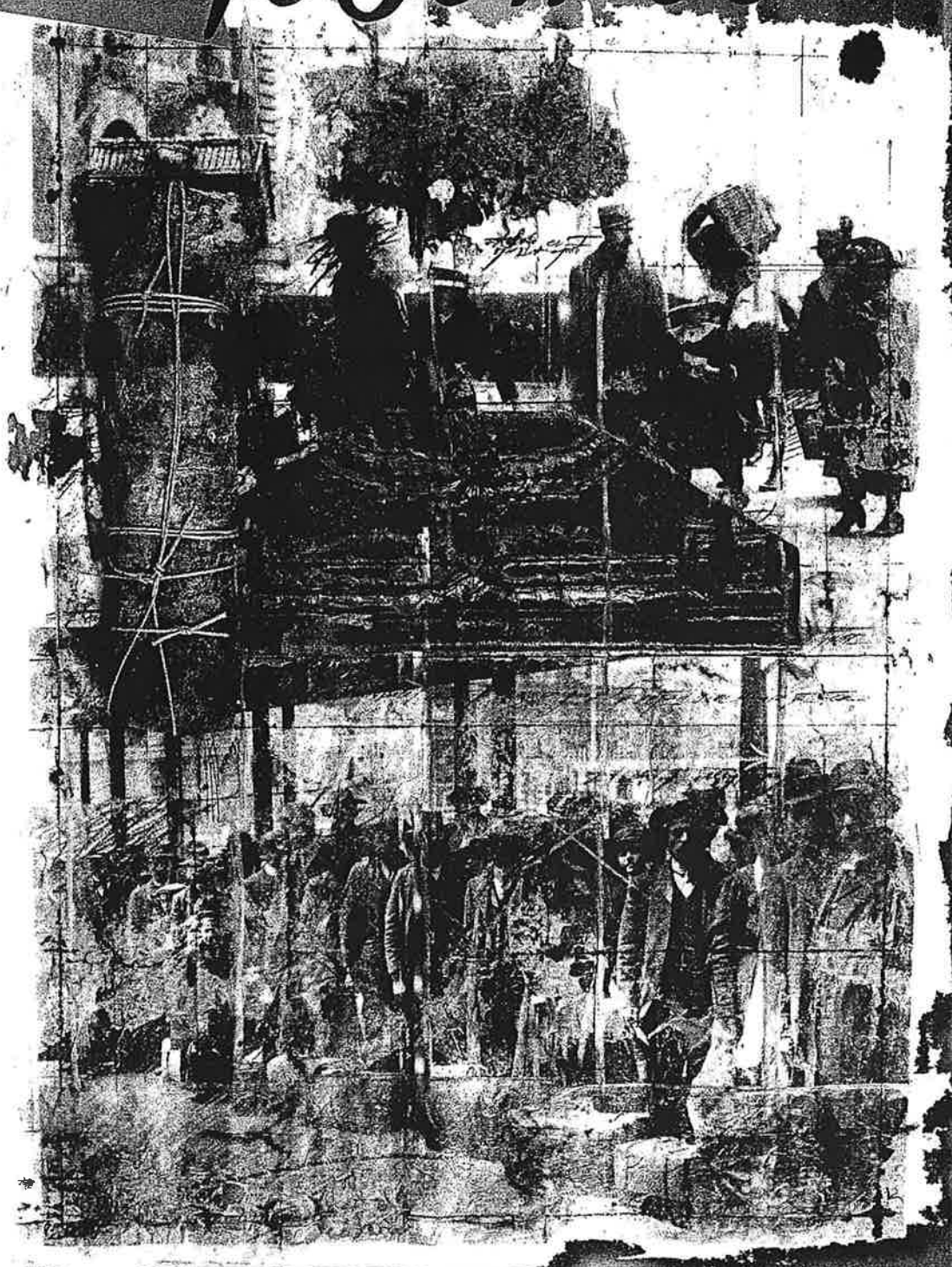


LES CAHIERS YIDDISH
Revue culturelle publiée avec le concours du Centre National du Livre



ידישע העפטון



59-
60

Alain KLEINMANN : "ERRANCES"

אלען קליינמאן (פאריז) : "וואַגלענישן"

Techniques mixtes sur papier. Paris 2005.

מאי 1948 • 60 יאָר מדינת-ישראל • מאי 2008

n° 125

מאי 2008

prix : 5 euros

Revue diffusée avec l'aide de la Fondation pour la Mémoire de la Shoah

ישראלדיקער שרייבער אהרון אפעלפעלד אין פאָריז

אינטערוויו אויפגענומען פון פראָפעסאָר
מאַקס קאַהן / פאָריז



Aharon APPELFELD et Claude HAMPEL au Cercle Bernard Lazare.
photo S.V.

אין חודש מערץ 2008 איז פאָרגעקומען אין פאָריז דער יערלעכער בוך-יאָריד, וועלכן ס'האָבן געפרוּווט באַקאָטירן די אַראַבישע לענדער ווייל דער דאָזיקער יאָריד איז געווען געווידמעט די העברעיִשע ליטעראַטור אין מדינת-ישראל. אין אַלגעמיין האָבן די פראַנצויזישע שרייבער און אינטעלעקטואַלן זיך קעגנגעשטעלט די אַנטי-ישראלדיקע איניציאַטיוו און דער יאָריד האָט געהאַט אַ גרויסן דערפאַלג. צווישן די אַנוועזנדע אין פאָריז ישראלדיקע שרייבער האָבן זיך געפונען צווישן אַנדערע, דוד גראַסמאַן, א.ב. יושוע, אַמוס עוז און אהרון אַפעלפעלד.

אהרון אַפעלפעלד געהערט צו די ישראלדיקע שרייבער וואָס האָבן נישט פאַרגעסן אונדזער מאַמע-לשון - יידיש - און בעת זיין קאַנפערענץ אין Cercle Bernard Lazare האָט ער געשמעסט אין יידיש מיט ק. האַמפעל ווי אויך מיט פראָפעסאָר מאַקס קאַהן - מחבר פון פאַרשונגען וועגן פסיכאָנאָליאָ און יידיש.

מיר פאַרעפנטלעכן דעם אינטערוויו וואָס מאַקס קאַהן האָט געמאַכט מיט דעם גרויסן שרייבער אהרון אַפעלפעלד.

די רעדאַקציע

מאַקס קאַהן :

זאָגט אונדז ווי אַזוי זענט איר געקומען צו יידיש?

אהרון אַפעלפעלד :

מיין מוטער-שפראַך איז דייטש. איך בין געקומען צו יידיש ווייל איך האָב געוואָלט זיין אַ ייד. איך האָב פאַרשטאַנען, אַז אַן יידיש קען איך נישט זיין אַ פולער ייד. איך האָב זיך געלערנט אין דעם אוניווערסיטעט. איך האָב זיך אויך געלערנט ביי די רעליגיעזע יידן אין מאה-שערים און אויך ביי די בונדיסטן.

מ. ק.:

אין אייער בוך "ציפור חיים" דערציילט איר, אַז יידיש איז געווען די שפראַך פון די זידע-באַבע.

א.א.:

איך בין געקומען צו יידיש נאָך די מלחמה. און ווען איך בין געווען מיט די פליטים האָב איך געהערט יידיש.

מ.ק.:

פאַרוואָס שרייבט איר נישט אין יידיש?

א.א.:

ווייל איך קען נישט. איך שרייב אין עברית וואָס איז אויך אַ יידישע שפראַך.

מ.ק.:

וואָס איז די סיטואַציע פון יידיש אין ישראל?

א.א.:

אַמווייניגסטן אַ האַלב מיליאָן יידן רעדן יידיש; אַמערסטן די רעליגיעזע יידן.

מ.ק.:

איר האָט אַ שייכות מיט זיי?

א.א.:

איך קויף ביי זיי ביכער, חסידישע ביכער.

מ.ק.:

ווי אַזוי זעט איר די צוקונפט פון יידיש?

א.א.:

ווען איך בין געקומען קיין ישראל אין 1946, האָבן 200.000 יידן גערעדט העברעיִש : איצט 6 מיליאָן! דאָס הייסט אַז מען טאָר נישט נביאות זאָגן. מיט דעם האָב איך געענטפערט אויף אַלע אייערע פראַגן.

